

VS22 - Source in Vat.gr.1950

Post by “Don” of July 15, 2023 at 4:32 PM

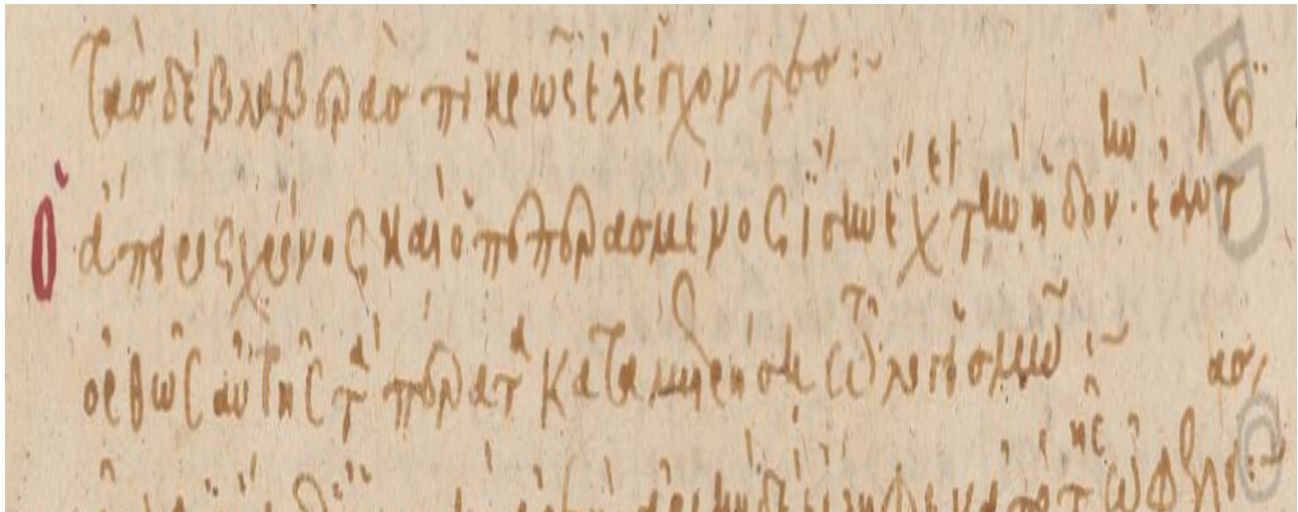
Same as [PD19](#) (supposedly)...

[PD19](#) (Saint-Andre translation):

Finite time and infinite time contain the same amount of joy, if its limits are measured out through reasoning.

ὁ ἄπειρος χρόνος ἴσην ἔχει τὴν ἡδονὴν καὶ ὁ πεπερασμένος, ἐάν τις αὐτῆς τὰ πέρατα καταμετρήσῃ τῷ λογισμῷ.

VS22 from manuscript: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr.1950.pt.2/0256



(Big red capital omicron) ὁ ἄπειρος χρόνος καὶ ὁ πεπερασμένος ἴσην ἔχει τὴν ἡδονὴν ἐάν τις ὀρθῶς αὐτῆς τὰ πέρατα καταμετρήσῃ τῷ λογισμῷ.

NOTE the slightly different word order between [PD19](#) and VS22 and the addition of what looks like (to me) ὀρθῶς:

ὁ ἄπειρος χρόνος ἴσην ἔχει τὴν ἡδονὴν καὶ ὁ πεπερασμένος, ἐάν τις αὐτῆς τὰ πέρατα καταμετρήσῃ τῷ λογισμῷ.

ὁ ἄπειρος χρόνος καὶ ὁ πεπερασμένος ἴσην ἔχει τὴν ἡδονὴν ἐάν τις ὀρθῶς αὐτῆς τὰ πέρατα καταμετρήσῃ τῷ λογισμῷ.